

<b>Ubicación</b>	Tungurahua, comunidad Salasaca
<b>Entrevistado</b>	B - Hombre, 65 años. Bilingüe Kichwa-Español*
<b>Entrevistadores</b>	A - Marleen Haboud / Fernando Ortega
<b>Transcripción</b>	Rosa Guamán
<b>Traducción</b>	Rosa Guamán
<b>Fecha</b>	2012
<b>Tema</b>	Historia de vida, medicina natural

\*La clasificación de bilingüismo está basada en la autopercepción del hablante.

**B** [...] hay en el xx trabajando en el... con las yuntas y xx tareas, ah sauma se dice entonces ahí más vivíamos, era como sufrimiento bastante pues dando trabajo para la hacienda, y nosotros ganábamos hasta tres reales, tres reales era. Un día ya y así, no teníamos animales solo conocidos, xx xx un burrito una vaquita nada más y un wasipunguito que daba. Vamos tres hectarietas nada en ese vivíamos trabajando y comiendo y una hacienda.

*[...] ah chay chaypak llamkashpa yuntakunawan, tariakunawan ah sauna ninami shinaka chaypika ashtawan kawsak karkanchikmi, achkatami llakilla karkanchik, haciendaman llamkayta kushpa, shinallatak ñukanchikka kimsa realtami hapi karkanchik, kimsa realmi karka. Shuk puncha ña shina, mana wiwakunata charirkanchik, riksishkakunallata, shuk chantasu, shuk vaquita chaylla shinallata shuk wasipunkito kuklla. Kimsa hecetarita chaylla chaypimi llamkashpa kawsak karkanchik shinallatak mikushpa haciendapi.*

Cuando toca el trabajo desde el lunes a sábado, primerito era lunes a sábado después cuando vino el IERAC ahí trabajamos de martes a viernes. Ah ya eso teníamos que cuando era invierno teníamos que lavar el corral de ganado y esas aguas que traíamos agua de páramo lavábamos corral de ganado y que vaya esa agua al potrero. Con ese po, con ese agua sabíamos que mantenía potreros y hay como sabía ser wasikamak, wasikamas sufríamos que ahí viviendo, ahí viviendo con igual con mayordomo, igual, viviendo con mayordomo y teníamos que dar ensillando todas las mañanas, ah todos las mañanas sabíamos dar ensillando al mayordom.

*Llamkana tukupika awalimanta chaskakama, puntaka awakimanta chaskakaman karka, kipaman IERAC shamupika chay shamupimi awkarukamanta chaskakaman llamkarkanchik. Shinallatak chaytami charina shinallata tamy pachapika chay wakra corraltami shinallatak chay yaku apamuna urkumantami apamuna, wakra corraltami hawa karkanchik shinallatak chay yaku kiwaman richun. Chaywan, chay yakuwan kiwakunata charik kayka, shinallatak chaypika wasikaman tiyaklla karka. Wasikamakunami llakita apak karkanchik chaypi kawsashpaka, chaypi mayordomuwan pakta kawsashpa, mayordomuwan pakta kawsashpa tukuy punchakunami ensillashpa kuk karkanchik, tukuy punchakuna ensillashpa kuk karkanchik mayordumumanka.*

Este material solo puede ser utilizado para fines culturales y académicos.

Se puede solicitar el texto completo a [oralidadmodernidad@gmail.com](mailto:oralidadmodernidad@gmail.com)